



Disposizione n. 3306 prot. n. 71044 del 18.09.2017
AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO
DI LAVORO AUTONOMO PROFESSIONALE PER LO SVOLGIMENTO DELLE
ATTIVITA' DI TRADUZIONE DI DOCUMENTI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE
PER LE ESIGENZE DELL'AREA OFFERTA FORMATIVA E DIRITTO ALLO
STUDIO DELLA "SAPIENZA" UNIVERSITA' DI ROMA.

CODICE IDENTIFICATIVO: 001/2017

Il Direttore dell'Area Offerta formativa e Diritto allo Studio

- Visto** il Regolamento per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso la "Sapienza" Università di Roma, reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12/08/2008 e rettificato con D.D. 888 del 24.09.2008 e D.D. n. 586 del 06.07.2009;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con D.R. n.982 del 30.03.2015;
- Visto** l'art. 7 comma 6 del D. Lgs. 165/01 così come modificato dalla L.n.69 del 2009 art.2 comma 2 e dalla L. n.102 del 2009 art. 17 comma 27, che consente alle amministrazioni pubbliche di conferire incarichi individuali per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio;
- Considerato** che assicurare una didattica sostenibile e qualificata ampliando l'offerta formativa in inglese e accrescere la mobilità degli studenti a livello internazionale rientra tra gli obiettivi del piano strategico 2016-2021;
- Considerata** la necessità di avvalersi, per tali attività di redazione e aggiornamento di modulistica, bandi e documentazione in inglese, di professionalità specifiche che possiedano le necessarie competenze linguistiche e di comunicazione affinché il nostro Ateneo diventi ancora più attrattivo e stimolante per gli studenti internazionali;



- Considerato** che dalla verifica preliminare non sono emerse professionalità all'interno dell'Università con i requisiti specifici richiesti dal presente avviso di selezione;
- Ravvisata** la necessità di avviare una procedura di selezione per il conferimento dell'incarico di collaborazione per le attività sopra citate;
- Accertata** la necessaria copertura finanziaria sul budget di esercizio 2017;

DISPONE

una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo professionale per lo svolgimento delle attività di traduzione, redazione, aggiornamento e produzione editoriale in lingua inglese.

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare candidati disponibili a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo professionale per lo svolgimento delle attività di:

- produzione, traduzione, revisione linguistica ed aggiornamento di documenti al fine di curare la comunicazione ed i contenuti informativi relativi alle attività dell'Area Offerta formativa e Diritto allo studio e delle Segreterie Studenti di Facoltà;
- consulenza di natura linguistica ed aggiornamento di modulistica, bandi istituzionali nonché traduzione di atti e documenti effettuando le scelte retoriche e stilistiche più adatte al contesto.

Articolo 2 – Durata dell'incarico e corrispettivo

L'attività oggetto della collaborazione avrà la durata di 12 mesi a decorrere dal **01.12.2017**. La collaborazione prevede un corrispettivo complessivo pari a € 25.000,00 (=venticinquemila/00) onnicomprensivo degli oneri a carico ente e beneficiario. Il pagamento verrà corrisposto in rate mensili a seguito di presentazione della attestazione di svolgimento delle attività a cura del Direttore dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio.

Articolo 3 – Modalità di svolgimento

L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, sotto il coordinamento dell'Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio e delle Segreterie studenti di Sapienza Università di Roma.

Articolo 4 – Requisiti di ammissione

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione sono:

- essere madre lingua inglese ovvero possedere una ottima conoscenza della lingua comprovata dal possesso di attestati relativi all'effettiva e approfondita conoscenza della lingua inglese, di livello equiparabile al C2. Tale requisito sarà oggetto di verifica nel corso delle prove selettive;
- Adeguata conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini stranieri).

Costituiscono titolo preferenziale le esperienze professionali documentate e



certificate acquisite nel settore di editoria e traduzione in lingua inglese.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva dell'accertamento dei requisiti prescritti. L'amministrazione può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti dal bando.

Sapienza Università di Roma promuove l'accesso di candidati senza discriminazioni fondate sul sesso, la razza, il colore, le origini etniche o sociali, la provenienza geografica, le caratteristiche genetiche, la lingua, la religione o il credo, le opinioni politiche o di altro genere, l'appartenenza a una minoranza nazionale, il censo, la nascita, un handicap, l'età o l'orientamento sessuale.

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero con il Magnifico Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 5 – Domanda di partecipazione

Le domande di partecipazione alla selezione, redatta in carta libera **secondo le indicazioni contenute nel format allegato al presente bando**, indirizzate a Sapienza Università di Roma - Area Offerta formativa e diritto allo studio – Piazzale Aldo Moro, 5 - 00185 Roma - dovranno pervenire entro e non oltre il **02.10.2017**

Le domande di partecipazione dovranno essere spedite **esclusivamente a mezzo posta elettronica certificata** al seguente indirizzo:
protocollosapienza@cert.uniroma1.it

Articolo 6 – Commissione di selezione

La selezione sarà effettuata da una commissione nominata con disposizione del Direttore di Area.

La Commissione formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente attribuito ai candidati secondo i criteri di selezione di cui al successivo articolo 7.

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori, analoghi incarichi qualora se ne ravvisi la necessità.

Articolo 7 - Criteri di valutazione: titoli e colloquio

I candidati saranno valutati comparativamente sulla base dei titoli presentati e a seguito di un colloquio conoscitivo, volto ad accertare i requisiti dichiarati e le competenze linguistiche richieste.

Saranno considerati rilevanti ai fini della formazione della graduatoria:

- madre lingua inglese: max 10 punti
- valutazione del curriculum: max 30 punti
- colloquio: max 60 punti

Saranno in particolare valutati:

- le competenze linguistiche;
- l'esperienza documentata di traduzione e revisione testi ed esperienza editoriale, con preferenza per le attività svolte in lingua inglese;



- i lavori o gli incarichi svolti nell'ambito del profilo del presente bando.

I candidati portatori di handicap, ai sensi della legge 104/1992 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge 68/1999, dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap, riguardo all'ausilio necessario nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove. Essi dovranno produrre idonea certificazione medica al fine di consentire all'Amministrazione di predisporre per tempo i mezzi e gli strumenti atti a garantire i benefici richiesti. La mancata indicazione nella domanda degli ausili necessari esonera l'Amministrazione Universitaria da ogni incombenza in merito.

Sarà data apposita comunicazione ai candidati, via posta elettronica all'indirizzo che avranno dichiarato nella domanda di partecipazione, della data di convocazione al colloquio e/o eventuali variazioni, nonché dell'esito delle prove.

Articolo 8 - Approvazione della graduatoria

La graduatoria sarà approvata, previa verifica della regolarità della procedura, dal Direttore dell'Area Offerta formativa e Diritto allo studio e sarà pubblicata a partire dal 16.10.2017 sulla pagina web:

https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi_trasparenza?field_tipologia_bando_tid=67&field_data_publicazione_value%5Bvalue%5D%5Byear%5D=2017&field_user_centro_spesa_ugov_tid=1452&=Applica

Verrà inoltre data comunicazione ai candidati all'indirizzo di posta elettronica indicato.

Articolo 9 – Stipula del contratto

Il vincitore sarà formalmente convocato e invitato alla stipula del contratto di collaborazione professionale. La mancata presentazione alla convocazione sarà intesa come rinuncia al contratto.

La presente procedura di selezione è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti, pertanto i partecipanti alla stessa dovranno dichiarare di essere a conoscenza e di accettare espressamente che, ai sensi dell'art. 17 comma 30, del D.L. 78/2009, convertito in Legge 102/2009, l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti – Ufficio di controllo di legittimità su atti dei Ministeri, dei servizi alla persona e dei beni culturali. Di conseguenza, la decorrenza dell'incarico e della relativa attività, nonché la correlativa durata prevista nel presente avviso e nel successivo contratto, è legata alla data in cui il controllo di legittimità abbia avuto positivo riscontro da parte dell'organo di controllo o si siano verificate le condizioni per l'esecutività per decorso del termine, come risulterà dalla formale comunicazione dell'Ente committente.

Articolo 10 –Trattamento dati personali

I dati personali forniti con le domande di partecipazione alle procedure di selezione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni e dei principi di correttezza e tutela della riservatezza di cui al Decreto Legislativo 30 giugno 2003 n. 196. Tali dati saranno trattati esclusivamente per le finalità istituzionali dell'Università e, in particolare, per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione del presente bando. In relazione al trattamento dei predetti dati, gli interessati potranno esercitare i diritti di cui all'articolo 13 della legge n. 675/1996.



Articolo 11 – Responsabile del procedimento

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990 n. 241, il responsabile del procedimento per le procedure di competenza di Sapienza Università di Roma è la **dott.ssa Caterina Costa, Capo del Settore Progetti convenzioni e controlli**, Area Offerta formativa e diritto allo studio (mail caterina.costa@uniroma1.it, telefono 06/49912912).

Si informa che, in base all'articolo 71 del DPR 445 del 28 dicembre 2000, l'Amministrazione procederà ad effettuare idonei controlli, anche a campione, e in tutti i casi in cui sorgano fondati dubbi sulla veridicità delle autocertificazioni eventualmente prodotte.

In caso di controversia, il Foro competente è il Foro di Roma.

Roma, 18.09.2017

F.to il Direttore dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio
(Dott.ssa Giulietta Capacchione)